

Löwe und Maus

Fabeln sind seit über 2000 Jahren ein Mittel, eine gute menschliche Handlungsweise in Situationen so zu finden, wie es die Tiere in der Geschichte machen. Um sie zu transportieren, braucht man oft herausragende Illustrationen. Die findet man hier.

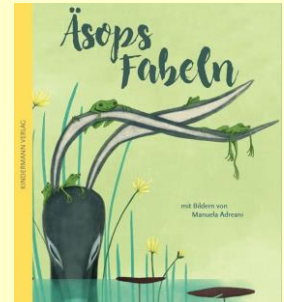
Äsop & Manuela Adreani:

Äsops Fabeln

Berlin: Kindermann 2018

ISBN 978-3-934029-76-7

48 S * 18,00 € * ab 04J * ★★★★★



Die Übersetzungen / Nacherzählungen der Fabeln sind extrem kurz, mit großer und zugleich dünner Schrift gedruckt und - sehr ungewöhnlich - mit einer Interpretation am Ende bedacht, die nicht nur einmal der eigenen Erkenntnis widerspricht. Daneben ist es sicherlich gar nicht sinnvoll, einem Text anzufügen, was er bedeutet. Das gilt vor allem für Texte, die als moralische Instanz dienen sollen, was für Fabeln ganz bestimmt zutrifft.

Das machen aber die Bilder wieder wett. Sie minimalisieren die Szenerie der Geschichten. Frösche in völliger Entspannung auf einem schmalen Eselsohr, das sich kaum von den Sumpfpflanzen unterscheidet, eine kleine Maus, die sich mit großer Sicherheit auf dem Schwanz eines Löwen bewegt, der große gebogene Hals einer Henne, die mit einer Schwalbe zusammenzustoßen droht. Die Schlange auf ihrem Rücken nimmt man erst wirklich wahr, wenn man den Text liest.

Die Bilder also machen den Wert des Buches aus, und die sind sehr gelungen. Warum die Texte erstens sehr verkürzt und zweitens auch noch mit einer Interpretation versehen wurden, ist nicht ersichtlich. Da uns die Originalversion von Äsop nicht vorliegt und auch das Altgriechische nicht geläufig ist, kann man sich nur auf vergleichbare andere, neuere Quellen in anderen Büchern hierbei verlassen.